

# 2nd International Conference, Zürich 1990



## Second International Conference On Word & Image

**University of Zürich 27-31 August 1990**

(From Interactions vol. 6, November 1990, p. 5-9:)

**Opening speech by the president of IAWIS /  
Discours d'ouverture du président de AIERTI**

Zürich, 27 August 1990

Meine Damen und Herren,

Ich möchte unseren Kongress, den 2. internationalen Wort und Bild Kongress in drei Sprachen eröffnen, zuerst in der Sprache dieser Stadt, und dann in den zwei offiziellen Sprachen unseres Vereins.

Je voudrais ouvrir ce congrès, le 2e congrès international de notre Association, en trois langues, d'abord dans celle de la ville qui nous accueille, ensuite dans les deux langues de travail de notre Association.

I would like to open this conference, the second International Conference of our Association, in three languages, first the language of this city whose guest we are, and then in the two working languages of our Association.

Um zu beginnen, möchte ich Sie alle herzlich willkommen heissen, und insbesondere all diejenigen ganz besonders danken die uns in dieser schönen Stadt empfangen: Prof. Schmidt, den Rektor dieser Universität, und Prof. Burger, den Dekan der Philosophischen Fakultät.

Es freut uns dass die Stadt und die Universität Zürich uns ermöglichen die Arbeit, die wir vor drei Jahren in Amsterdam angefangen haben, fortzuführen, denn diese Arbeit und dieses Thema haben gerade in unserer Zeit eine wachsende Bedeutung. Wir leben in einer, manchmal schon fast aggressiven, Bildkultur und wir können uns nicht länger erlauben – das ist die Ueberzeugung der Mitglieder unseres Vereins – das Verbale und das Visuelle getrennt zu behandeln, wobei das Verbale im Unterricht – im Grammatik- genauso wie im Literaturunterricht – noch immer eine viel grössere Rolle bekommt als das Bildliche. Das Interesse für ein vergleichendes aber auch gemeinschaftliches Studium von Wort und Bild ist in den letzten Jahren überall gestiegen, bei Reklamefachleuten genausogut wie bei Kommunikationswissenschaftlern, Kunsthistorikern usw. Das Ziel unseres Vereins ist es, diese allerhalben neu erwachte Interesse international zu koordinieren und Kontakte zu legen zwischen Personen und Instituten aus verschiedenen Ländern und Disziplinen. Wir haben erfreuliche Unterstützung bekommen und Zusammenarbeit entwickeln können mit Forschern und Forschungsgruppen in den Vereinigten Staaten, in Frankreich, in Deutschland und auch in der Schweiz, in Canada, in Irland, in Italien, in England, in den Niederlanden. Wir hoffen sehr, dass die politischen Entwicklungen des letzten Jahres es in der Zukunft unseren Kollegen aus Mittel- und Osteuropa ermöglichen werden an unsere Arbeit aktiv teilzunehmen – zur Zeit haben wir noch kaum Mitglieder aus diesen Ländern und sofern ich weiss, wird nur einer von ihnen diesen Kongress beiwohnen.

Mesdames, Messieurs,

Je vous souhaite la bienvenue, je suis heureux de vous saluer ici, en si grand nombre, au nom de Comité de notre Association. Votre présence ici est la preuve d'un phénomène que chacun d'entre nous a pu constater depuis quelques années: l'intérêt croissant, dans les pays et les métiers les plus divers, pour cette 'inter-discipline' qui nous réunit ici. Notre Association se propose, au moment où les chercheurs travaillent encore souvent de manière isolée, d'établir des liens et d'échanger des informations entre individus et institutions, et nous sommes heureux de constater que, en France comme aux Etats-Unis, en Espagne comme en Irlande, en Italie comme aux Pays-Bas, et ainsi de suite, de plus en plus de personnes nous mettent au courant de leurs activités qui sont ainsi communiquées aux autres membres, à d'autres groupes. Nous espérons que, à la suite des bouleversements politiques récents, nos collègues venant des pays de l'Europe Centrale et de l'Europe de l'Est – et ils sont nombreux, je le sais, à s'intéresser à notre domaine – pourront bientôt prendre part activement à nos travaux; notre Association devra développer des initiatives à cet effet.

Pour ouvrir ce congrès, permettez-moi de vous proposer trois réflexions que la pratique de l'enseignement et de la recherche ainsi que le contact avec de nombreux collègues, avec vous, me suggèrent à propos du caractère interdisciplinaire de notre travail. L'interdisciplinarité est, selon Piaget, une réorganisation du savoir: un nouveau champ de connaissances prend naissance lorsque les frontières se trouvent déplacés, lorsque les chercheurs opèrent un nouveau découpage; ce qui a été jusque là séparé, se trouve réuni, et inversement. Un tel travail demande deux qualités apparemment opposées, le courage du dilettantisme et la rigueur méthodologique. Le courage, parce que, tant que la nouvelle discipline n'est pas définitivement établie, tant qu'elle n'a pas perdu son caractère interdisciplinaire, les chercheurs qui s'en approchent, viennent d'horizons divers: ils ne pourront pas collaborer fructueusement si chacun reste rigoureusement et peureusement cantonné dans sa

spécialité. Il faut oser être dilettante, il faut oser parler de ce que l'on connaît moins bien, l'historien de l'art de littérature, l'historien de la littérature de peinture; et il s'agira d'accueillir avec joie, et non pas de considérer comme un intrus, celui qui vient de l'autre domaine.

Mais il faut en même temps – voici la qualité opposée – de la rigueur: il convient de bien délimiter le terrain propre des rapports Texte-Image et ceci n'est pas toujours aisé. L'iconographie traditionnelle fait-elle partie, oui ou non, de notre 'inter-discipline'? Et l'étude littéraire de la métaphore, d'images verbales n'ayant aucune contrepartie en peinture, relève-t-elle de l'étude des rapports entre Texte et Image? Enfin, nous ne devrions pas oublier que le mot écrit fait image et que par contre le mot prononcé fait intervenir un autre médium, le son, dont nos études ne semblent guère, jusqu'à présent, tenir compte. L'une des tâches les plus ardues et les plus urgentes qui nous incombent est sans aucun doute de délimiter avec précision le terrain propre de notre recherche, afin d'éviter les confusions fâcheuses, afin de ne pas empiéter sur le terrain de l'historien de l'art ni sur celui de l'historien de la littérature.

En outre, l'interdisciplinarité repose – voici ma troisième et dernière réflexion – sur la réciprocité. Notre recherche doit devenir un lieu de rencontre entre spécialistes de l'image et spécialistes de la parole. Pour l'instant, les littéraires sont majoritaires, et c'est un danger. Il ne faudrait surtout pas que l'étude des rapports entre texte et image devienne le terrain exclusif d'historiens de la littérature qui aiment la peinture, qui aimeraient parler de temps en temps de la peinture aussi.

Notre Association, j'en suis convaincu, ne saura mener à bien sa tâche que si elle réussit à combiner, dans les années à venir, ces deux activités: celle, pratique, d'échange d'informations et celle, théorique, de réflexion sur les méthodes et les problèmes de notre inter-disciplinarité.

Ladies and Gentlemen,

I would like to welcome you here on behalf of the IAWIS Board. We are very glad to see you, your presence is an eloquent evidence of the growing interest, in many professions and in many countries, for the study of the various kinds of relationships between words and images. We consider it as the first and most urgent task of our Association to put people and institutions which work separately in this field into contact with each other and we can state with great pleasure that during the three years of our existence our Association succeeded in establishing contact with scholars and research centres in many countries, in the US and in France, in Germany and in Ireland, in Spain and in Canada, in the Netherlands, and so on. We do hope that due to the political changes, our colleagues from Central and Eastern Europe – and I know from experience that there are many who are interested in our field of research – will be able from now on to take an active part in our work and I am convinced that our Association should develop initiatives in this respect.

In order to open this conference, I would briefly like to state a few ideas concerning the interdisciplinary character of our research. Ideas, which have come about from my teaching experience and my contact with colleagues, with you. According to Piaget, interdisciplinarity is a reorganisation of knowledge. A new field arises, when boundaries are moved and displaced, when what had previously been separated, turns out, from another point of view, to be unifiable. For this, two seemingly opposite qualities are required: the courage to be a dilettante and methodological strictness. As long as a new discipline has not been fully established and institutionalized, researchers from many different fields will approach it and they must have the courage to enter the field of other scholars. If, for instance, an art historian does not dare to say anything about literature and a literary historian does not dare to say anything about art, there will be no true interdisciplinarity.

At the same time, a new discipline must be keen to define itself well, to draw strict borderlines. We must know what we understand by Word and Image relations: do they include the art historian's traditional and prestigious iconographical method, and the literary historian's concern with metaphor and all the other figures of speech which describe, which try to make visible, but use only words? Must we consider written words like images or define words like a whole of sounds and oppose only oral words to images?

When one looks at the titles of the papers at our conference, one must admit that these questions are far from being settled. Our programme shows one more surprising thing, and this will be my last remark: our Association attracts far more literary historians than art historians. This lack of balance cannot be good for us. The study of Word and Image relations should not simply be an amateurish hunting ground for literary people who just happen to be fond of painting.

I close my opening by saying that it is my firm conviction that our Association must try, in the next few years, along with its practical tasks of organizing these conferences and publishing information for its members, to clarify some of these general issues about Word and Image relations.

A. Kibédi Varga

## Second International Conference on Word & Image, Zürich 27-31 August 1990

### Academic Programme

#### MONDAY 27 AUGUST

- 14.00-14.30 Official Welcome
- 14.30-15.30 **PLENARY SESSION** (Chair: A. Kibédi Varga)  
Marjorie Perloff (Stanford): "Against transparency: from the radiant cluster to the word as such."
- 16.00-17.30 **SESSIONS 1**
  - **1A: EKPHRASIS** (Chair: Philippe Junod)
    - Rémy Zaugg (Basel): "Sur la description."
    - Catherine Lepdor (Lausanne): "Ekphrasis dans la critique française."
    - Else Jongeneel (Leiden): "Ekphrasis chez Claude Simon."
    - Terence Diggory (Skidmore College): "Ekphrasis and abstraction in the work of Frank O'Hara."
  - **1B: VERBAL AND VISUAL REPRESENTATION I** (Chair: W.J.T. Mitchell)
    - Susan Bazargan (Eastern Illinois): "The verbal and the visual in Henry James' *The Real Thing*"
    - Jason Kuo (Williams College): "Word and image: the art of seal-engraving in China."
    - Maria Mootry (Grinnell College): "Jean Toomer and Georgia O'Keeffe: the verbal and the visual in early American modernism."

#### TUESDAY 28 AUGUST

- 9.00-10.30 **SESSIONS 2**
  - **2A: IMAGES DE L'ECRITURE** (Chair: Anne-Marie Christin)
    - Beatrice Fraenkel (Paris VII): "La signature."
    - Anne-Marie Christin (Paris VII): "L'image abécédaire."
    - Pierre Fresnault-Deruelle (Tours): "Le texte envisagé."

- **2B: FILM AND NARRATIVE** (Chair: Tom Conley)
  - Louis Kaplan (Berlin): “*The Pilgrim*: Chaplin/Chaplain.”
  - Verena Andermatt-Conley (Miami): “Signature effects in recent Hollywood film.”
  - Tom Conley (Minnesota): “Image-writing in Hollywood film.”
- 11.00-12.30 SESSIONS 3
  - **3A: VERBAL AND VISUAL REPRESENTATION II** (Chair: W.J.T. Mitchell)
    - Harry Polkinhorn (San Diego State): “Verbal/visual art and violence.”
    - Victor Sorell (Chicago State): “The conflation of word and image in Chicano visual art.”
    - Daniel Tiffany (Southern California): “Corpse Language: the cryptic image of Ezra Pound.”
    - Blaise Tobia (Drexel): “The special affinity / the special resistance: words and photography.”
  - **3B: THE ILLUSTRATED BOOK I** (Chair: Peter de Voogd)
    - Albert W. Halsall (Carleton): “An allegorical typology of verbal and illustrated texts.”
    - Annette Shandler Levitt (Drexel): “Visual images in André Breton’s *Nadja*: par pas perdus.”
    - David Pierce (York St. John): “The cover design for Yeats’ *Tower*.”
    - Michael Vincent (Wichita State): “Pierre le Moyne’s *Les peintures morales*.”
  - **3C: L’ECRITURE ET IMAGES**
    - Ruth B. Bottigheimer (SUNY): “Eve and the apple: left-right-wrong.”
    - Ségolène Le Men (Paris): “L’intertextualité dans l’illustration.”
    - Iona Georgescu (Montreal): “Collaboration/confrontation: la fenêtre secrète du *Gioco dell’oca* de Edoardo Sanguineti.”
- 14.00-15.30 SESSIONS 4
  - **4A: ECRITURE ET PEINTURE AUX SIECLES CLASSIQUES** (Chair: René Démoris)
    - Ph. Joseph Salazar (Cape Town): “Rhétorique et peinture: Charles du Fresnoy ou ‘dire la peinture’.”
    - Colette Nativel (Franconville): “La théorie de l’enargeia dans le *De pictura veterum* de Franciscus Junius: sources antiques et développements modernes.”
    - Marie-France Wagner (Concordia, Montreal): “La conquête de la Toison d’or: spectacle emblématique.”
    - J.P. Sermain (Aix): “Mettre devant les yeux: la référence pictural chez Fénelon.”
  - **4B: PARAGONE** (Chair: John Dixon Hunt)
    - Claire Farago (Colorado): “Leonardo’s Defense of painting as a ‘universal language’.”
    - Mary Hazard (Drexel): “The arts anatomized – the body as medium for the contest among the arts in Elizabethan England.”
    - James Heffernan (Dartmouth College): “Painting against poetry in Turner’s art.”
    - Michael Leslie (Sheffield): “Browning’s competition with Renaissance art.”
- 16.00-17.30 SESSIONS 5
  - **5A: THE ILLUSTRATED BOOK II** (Chair: Eric T. Haskell)
    - John Anzalone (Skidmore College): “Jean de Boschère and the *Book of Trades*.”
    - Renée Riese Hubert (Irvine): “The four-dimensional book.”
    - John Dixon Hunt (Dumbarton Oaks): “Making Vergil look English: illustrations to 17th-century English translations of the *Georgics*.”
  - **5B: THEATRE** (Chair: C.W. Thomsen)
    - Helga Finter (Mannheim): “Painter’s eye and poet’s ear in postmodern theatre.”
    - Hans-Thies Lehmann (Frankfurt): “Textual landscapes in visual dramaturgy.”
    - Joachim Fleing (Marburg): “What is a word? Whis is image in present day theatre? Peter Brook’s *Mahabharata*.”
    - Peter Seibert (Siegen): “Theatre and television: Heinrich von Kleist.”
    - Christian W. Thomsen (Siegen): “Robert Wilson 1990: conceptual changes and open ends: *Orlando, The Black Rider, King Lear*.”

- **5C: RHETORIQUE ET L'IMAGE – TABLE RONDE** (Chair: A. Kibédi Varga)
  - Michael Cahn (Konstanz): "Die Augen der Rhetorik. Wie eine Wissenschaft ihren Gegenstandt konstituiert."
  - Francis Edeline (Liège): "L'interconnexion des isotopies dans la poésie visuelle."
  - Pierre Fresnault-Deruelle (Tours): "L'icône politique."
  - Olivier Reboul (Strasbourg): "Qu'est-ce qui légitime l'usage de la rhétorique?"

### WEDNESDAY 29 AUGUST

- 9.00-10.30 SESSIONS 6
  - **6A: ATELIER DU COLLEGE INTERNATIONAL DE LA PHILOSOPHIE – LE LIVISIBLE** (Chair: Michel Servièrè)
    - Michel Servièrè: "Une signature: Tàpies."
    - Jean-Louis Déotte: "Le double mouvement de l'art depuis le musée."
    - Christiane Mauve: "La ligne serpentine: à voir, à lire."
    - Nicole de Mourgues: "La générique de film: voir, lire, entendre."
    - Françoise Proust: "Ecritures de signes, signes d'écriture."
  - **6B: PHOTOGRAPHY** (Chair: Peter Halter)
    - Martina Wagner-Egelhaaf (Konstanz): "'Wirklichkeitserinnerungen': Photography and text in Robert Musil."
    - Peter Halter (Lausanne): "Wright Morris' *The Home Place* as 'photo text'."
  - **6C: INTERPRETATIVE STRATEGIES** (Chair: Mieke Bal)
    - Michael Holly (Rochester): "Visual poetics in the discourse of art history."
    - Monique Moser-Verrey (Laval): "Framed and framing gestures in Kafka's novels."
    - Ernst van Alphen (Nijmegen): "Mystery portraits: the detective novel as a theory for Bacon's early work."
    - Elisabeth Bronfen (München): "Reading dead bodies: Gabriel von Max's *The Anatomist*."
- 11.00-12.30 **PLENARY SESSION** (Chair: Peter de Voogd)
  - W.J.T. Mitchell (Chicago): "Ekphrasis and the other."

### THURSDAY 30 AUGUST

- 9.00-10.30 SESSIONS 7
  - **7A: VISUAL ARTS AND LANGUAGES**
    - Charles Forceville (Amsterdam): "The role of context in pictorial advertisement metaphors."
    - Peter Schneemann (Giessen): "David's *Socrate au moment du boire le cigüe* – a 'tableau'?"
    - Heidrum Schwub (München): "Nicolas Poussin: Analyse eines Kabinettbildes des 17. Jhs."
    - Joanne S. Norman (Ottawa): "Text and image in medieval preaching."
    - Lauren S. Weingarden (Florida): "Ut poesis architectura: Louis H. Sullivan's architectural means of poetic expression."
  - **7B: MODERNISM I** (Chair: A. Kibédi Varga)
    - Sophie Berto (Amsterdam): "L'image asservie: Proust – Flaubert."
    - Jean Yves Pouilloux (Parix VII): "Ponge face à Giacometti."
    - Paul-Louis Rinuy (Paris X): "Zadkine, ou la tentative d'un sculpteur pour figurer la poesie."
    - Danièle de Ruyter-Tognotti (Leiden): "La notion d'oeuvres croisées': approche comparative de Butor/Maccheroni et d'Arrabal/Miotte."
  - **7C: JAMES JOYCE** (Chair: Fritz Senn)

- Morton Levitt (Temple): "James Joyce and modernism: word and music versus the visual image."
- Susan Bazargan (Eastern Illinois): "The language of images in 'Nausicaa'."
- Michael J. O'Shea (Drexel): "Joyce and the art of gesture."
- Fritz Senn (Zürich): "Transmedial stereotypes in the 'Aeolus' chapter."
- 11.00-12.30 **PLENARY SESSION** (Chair: A. Kibédi Varga)  
Yves Bonnefoy (Collège de France): "L'objet invisible: André Breton et Giacometti."
- 14.00-15.30 **SESSIONS 8**
  - **8A: VISUAL POETRY** (Chair: Dick Higgins)
    - Claus Clüver (Indiana): "Towards a poetics of intermedia texts."
    - Harry Polkinhorn (San Diego State): "Visual poetry and mail art in Latin America."
    - Max Nänny (Zürich): "Iconic features in e.e. cummings' poetry."
  - **8B: SPECIAL PAPERS** (Chair: Henri Petter)
    - Ilse Hemple Lipschutz (Vassar): "La *Maja* de Goya: icône française de Musset à Magritte."
    - Philippe Kaenel (Lausanne): "Allégories, rébus, l'illustration interprétative selon J.-J. Grandville."
    - James J. Yoch (Oklahoma): "Making confinement comfortable: Dutch inventions in space."
    - Stanislaus von Moos (Zürich): "The visualised machine age: Mumford versus Giedion."
  - **8C: FORMAL SIMILARITIES** (Chair: David Scott)
    - David Scott (Trinity College, Dublin): "La structure épigraphique du poème en prose."
    - Deirdre Reynolds (Keele): "Rhythmic structure and imaginary space in Rimbaud, Mallarmé, Kandinsky, and Mondrian."
    - Clive Scott (East Anglia): "The prosody of Orphism."
    - Michael O'Toole: "Breughel and Auden."
- 16.00-17.30 **SESSIONS 9**
  - **9A: COLLAGE** (Chair: Renée Riese Hubert)
    - Stephen Bann (Kent): "Collage: a cognitive process."
    - Robert Short (East Anglia): "Le collage se fait dans la bouche: Thoughts on the collage event."
    - Harriett Watts (Wolfenbüttel): "The collage as coincidentia oppositorum in Max Ernst's 'La femme cent têtes'."
    - Eric T. Haskell (Scripps College): "The visual poetics of collage: Baudelaire and *Les fleurs du mal*."
  - **9B: METAPHOR AND COGNITION** (Chair: Ellen Spolsky)
    - Francis-Noel Thomas (Truman College): "Asymmetric ambiguities in word and image."
    - Ellen Spolsky (Bar-Ilan): "Varieties of visual ambiguity."
    - Mark Turner (Waterloo): "Image schemas and sentences."
  - **9C: SPECIAL PAPERS II** (Chair: Peter de Voogd)
    - Claude Gandelman (Haifa): "Hebrew inscriptions in paintings: Quattrocento to the present day."
    - Peter Sharratt (Edinburgh): "A Renaissance illustrator: Bernhard Salomon and the graphic transposition of the text."
    - Joseph Grigely (Gallaudet) and Diane Brentari (California): "The implosion of iconicity" and "Phonological constituents of sign languages."

## FRIDAY 31 AUGUST

- 9.00-10.30 **SESSIONS 10**
  - **10A: MODERNISM II** (Chair: Max Nänny)

- Anthony Jappy (Perpignan): "Hypoiconicity in image and text."
- Lilach Lachman (Tel Aviv): "Time/space and the poetic image: H.D. and Pound."
- Clara Orban (De Paul): "The function of words on Boccioni's canvas."
- Tamar Yacobi (Tel Aviv): "Pictorial models in verbal texts."
- Shelley Quinn (Newfoundland): "J.V. Foix: painting with words."
- **10B: EIGHTEENTH CENTURY** (Chair: Richard Bradford)
  - Richard Bradford (Coleraine): "Silent poetics: visualist reading in the eighteenth century."
  - Paul Davies (Coleraine): "Seeing is believing: Laurence Sterne's excursions into graphic design."
  - Alan Samuels (Lampeter): "Meditation and marginality: Thomas Rowlandson in Wales."
  - Paul Franssen (Utrecht): "Lovelier than tears: the crying gypsy girl and other fair weepers."
  - Rebecca Ferguson (Lampeter): "Commanding authority: the performative utterance in 18th-century painting."
- **10C: ECRITS D'ARTISTES 1880-1900** (Chair: Jean-Pierre Guillermin)
  - Alain Buisine (Lille III): "Styles de Gauguin."
  - J.P. Guillermin (Lille III): "Van Gogh: *La Berceuse* (lettres et toiles)."
  - Richard Hobbs (Bristol): "'De Soi-même': l'écriture selon Redon et les Nabis."
  - A. Rombeaut (Lille III): "Ecrits de Ferdinand Knopff."
- 11.00-12.30 **PLENARY SESSION** (Chair: Max Nännny)
 

J. Hillis Miller (Irvine): "Turner and book illustration."
- 14.00-15.30 **SESSIONS 11**
  - **11A: FORMAL SIMILARITIES II** (Chair: David Scott)
    - John B. Bullen (Reading): "Dickens and Millais."
    - Marijke Jonker (Amsterdam): "Gustave Planche's art criticism and the French theatre of his time."
    - Leo Hoek (Amsterdam): "Analyse formelle des conceptions d'art et de littérature dans la correspondance de Vincent van Gogh."
    - Anthony Ozturk (Exeter College, Oxford): "Ut sculptura poesis: Ezra Pound."
  - **11B: SPECIAL PAPERS III** (Chair: Jeremy D. Adler)
    - Gail C. Holian (Georgian Court College): "The image of the lady in the window and Jung's anima."
    - Jeremy David Adler (London): "Paul Klee as a 'poet-painter'."
    - Iain Davidson and Gary Woodill (Ontario Institute): "The perception of disability in painting and literature."
  - **11C: METHODOLOGY** (Chair: Felix Thürlemann, Dario Gamboni, and Bernard Vouilloux)
 

A *table ronde* to be formed at the conference to summarize and discuss methodological problems (and possibly solutions) that have arisen during the week.





## PROCEEDINGS

**Word & Image Interactions**  
**A Selection of Papers Given at the Second**  
**International Conference on Word and**  
**Image**  
**Universität Zürich, August 27-31,1990**

Edited by Martin Heusser  
 in collaboration with Max Nänny, Peter de  
 Voogd and Hans A. Lüthy  
 1993, Wiese Verlag Basel  
 ISBN 3-909158-56-0

### Contents

#### INTRODUCTION

Martin Heusser: "'The Ear of the Eye, the Eye of the Ear': On the Relation Between Words and Images." 13-19

#### TEXT

Richard Bradford: "'Silent Poetics'. Visualist Reading in the Eighteenth Century." 23-27

Anne-Marie Christin: "Aux origines de l'image abécédaire." 29-33

Béatrice Fraenkel: "La signature et le rébus du nom propre." 35-40

Joanne S. Norman: "Text and Image in Medieval Preaching." 41-52

David Scott: "Epigraphic Structure in the Nineteenth-Century French Prose Poem." 53-60

Fritz Senn: "Transmedial Stereotypes in the 'Aeolus' Chapter of Joyce's Ulysses." 61-68

Marie France Wagner: "La Conquête de la Toison d'or, spectacle emblématique." 69-72

#### ILLUSTRATION

John Anzalone: "Jean de Boschère and the Book of Trades." 75-84

Renée Riese Hubert: "The Four Dimensional Book." 85-95

John Dixon Hunt: "Making Vergil Look English." 97-107

Philippe Kaenel: "Allégories, rébus, hiéroglyphes: J.-J. Grandville et les 'images ingénieuses'." 109-122

#### THE SISTER ARTS

Claire Farago: "Leonardo de Vinci's Defense of Painting as a Universal Language." 125-133

James A.W. Heffernan: "Painting against Poetry: Reynolds' Discourses and the Discourse of Turner's Art." 135-141

Deirdre Reynolds: "Rhythmic Structure and Imaginary Space in Rimbaud, Mallarmé, Kandinsky and Mondrian." 143-156

#### PAINTING

Paul J.C.M. Franssen: "'Lovelier in Her Tears': The Crying Gypsy Girl and Other Fair Weepers." 159-172

J. Hillis Miller: "Image and Word in Turner." 173-189

Clara Orban: "The Function of Words on Boccioni's Canvas." 191-196

#### PHOTOGRAPHY AND FILM

Nicole de Mourgues: "Lire, voire et entendre ... deux ou trois choses sur le génériques de Godard." 199-207

Peter Halter: "Distance and Desire: Wright Morris' The Home Place as 'Photo Text'." 209-221

Blaise Tobia: "From Resistance to Embrace: Text/Image Relationships in 20th-Century Fine-Art Photographic Practice." 223-234

#### VARIA

Diane Brentari: "Phonological Constituents of Signed Languages." 237-242

Joseph Grigely: "The Implosion of Iconicity." 243-250

Lauren S. Weingarden: "'Ut Poesis Architectura': Louis H. Sullivan's Architectural Means of Poetic Expression." 251-263

NOTES ON CONTRIBUTORS AND EDITORS 267

*Blog at WordPress.com.*